

SONAJERO NATURAL / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Diferentes piezas de madera con una cuerda y elementos de sonido. Nos recuerda a un sonajero, pero también a un colgante, un móvil... Un elemento creado especialmente para los más pequeños; para esos primeros juegos que realizan, sus primeros descubrimientos...

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de lo que es, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, los huecos... Las manos "ven" la calidad de un material que brilla por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... En su descubrimiento del mundo, los niños pasan por etapas que bien podrían relacionarse con las eras de evolución de la especie humana: desde el entorno intrauterino hasta que nacen; descubren sus posibilidades corporales, se arrastran, gatean, conquistan la verticalidad... Cada momento de su crecimiento tiene consigo mismo reminiscencias de sus ancestros. En el despertar sensorial de estos primeros meses los niños buscan comprender el por qué de las cosas, indagan y se preguntan sobre las características de los objetos: los miran, los tocan, los chupan, los lanzan, los huelen. Los cascabeles de este material nos pueden recordar a un sonajero, algo que forma parte de nuestra cultura humana y que ha estado presente durante milenios y en todos los recovecos del planeta. Un elemento que bien podría considerarse universal y que atrae la atención de los niños, desde bien pequeños.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Al principio los movimientos del niño son rudimentarios, prueban de tocar el objeto pero su vista les traiciona, todavía no ven la profundidad todo son movimientos frustrados hasta que, por azar la mano consigue alcanzar el objeto. Poco a poco el sentido de la vista se va perfeccionando y ya puede focalizar un elemento y dirigir su atención motriz hacia éste. Es entonces cuando el **Sonajero Natural** se sacude, los cascabeles suenan y el niño/a recibe una gran cantidad de información sobre un elemento cotidiano.

La cuerda nos permite colgarlo. Desde ahí el niño empuja con pies y manos el collar natural balanceándolo de un lado a otro; acercando y alejando el objeto del niño/a, creando a su vez la consciencia de la presencia y existencia; y la separación y la pérdida. El juguete se aleja y el balanceo nos permite reencontrarnos con él. Este tipo de juego, juntamente con otros de desaparición (como el ¡Cucú!) son mecanismos de comprensión de la separación que los ayudará a entender la permanencia de los elementos y personas aunque éstos no puedan ser vistos por el niño (los papás que se marchan, los juegos que pueden desaparecer si me voy a dormir...).

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

SONALL NATURAL / CATALÀ

Què veus aquí?

Diferents peces de fusta amb una corda i elements de so. Ens recorda a un sonall, però també a un penjoll, un mòbil... Un element creat especialment pels més petits; per a aquests primers jocs que realitzen, els seus primers descobriments...

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà del que és, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, els buits... les mans "veuen" la qualitat d'un material que brilla per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans d'infant... En el seu descobriment del món, els infants passen per etapes que bé podrien relacionar-se amb les eres d'evolució de l'espècie humana: des de l'entorn intrauterí fins que neixen; descobreixen les seves possibilitats corporals, s'arrosseguen, gategen, conquisten la verticalitat... Cada moment del seu creixement té amb si mateix reminiscències dels seus ancestres. Al despertar sensorial d'aquests primers mesos els nens busquen comprendre el perquè de les coses, indaguen i es pregunten sobre les característiques dels objectes: els miren, els toquen, els xuclen, els llancen, els fan olor. Els cascavells d'aquest material ens poden recordar a un sonall, una cosa que forma part de la nostra cultura humana i que ha estat present durant mil·lennis i en tots els racons del planeta. Un element que bé podria considerar universal i que atreu l'atenció dels nens, des de ben petits.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silencios de l'adult que es meravella.

Al principi els moviments de l'infant són rudimentaris, proven de tocar l'objecte però la seva vista els traïx, encara no veuen la profunditat tot són moviments frustrats fins que, per atzar la mà aconsegueix assolir l'objecte. A poc a poc el sentit de la vista es va perfeccionant i ja

pot focalitzar un element i dirigir la seva atenció motriu cap a aquest. És llavors quan el **Sonall Natural** es sacseja, els cascavells sonen i el nen/a rep una gran quantitat d'informació sobre un element quotidià.

El cordill ens permet penjar-lo. Des d'aquí el nen empeny amb peus i mans el collaret balancejant d'un costat a un altre; acostant i allunyant l'objecte del nen/a, creant al seu torn la consciència de la presència i existència; i la separació i la pèrdua. La joguina s'allunya i el balanceig ens permet retrobar-nos amb ell. Aquest tipus de joc, juntament amb altres de desaparició (com el Tat!) són mecanismes de comprensió de la separació que els ajudarà a entendre la permanència dels elements i persones encara que aquests no puguin ser vistos pel nen (els pares que es marxen, els jocs que poden desaparèixer si me'n vaig a dormir...).

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Felicitat joc!

NATURAL WOOD RATTLE / ENGLISH

What do you see here?

Different wooden pieces on a string with some bells. It reminds us of a rattle, but also a hanging element, a baby mobile, this is a product specially created for the little ones, for those first attempts at playing when they start to make their first discoveries.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this? Don't you see? Don't you feel it?

Let me help you look with child's eyes and hands... When babies start discovering new things, they go through steps that could be related to human evolution, from the moment that are in the womb to the moment that they are born, they discover themselves and their corporal possibilities. They crawl, take their first steps and conquer the vertical world. They start discovering shapes and textures, they watch, touch, taste, smell and bite objects. This toy's bells make us think of a rattle, something that is part of our culture and that has been present during generations in all parts of the world. It's a universal toy that amazes children since they are babies

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

In the very first months babies discover their hands and the possibilities they have with them, trying to master distance, control, and depth in order to touch something that calls their attention. Once they achieve to touch the object this makes a sound and they start to create a relation, movement and effect.

The string allows us to hang the rattle so the baby touches the balancing toy with its feet to make it swing. This creates a conscience of existence and presence. The rattle goes away when is swinging but it comes back. This type of playing along with other ones like peek a boo are mechanisms of comprehension of separation that will help them understand the existence and permanence of the elements and people, like when parents go away to sleep in their room.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguetes producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Joguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Joguines Grapat SL – C/Colom, 75 (17761) Cabanes – Alt Empordà (Girona) - www.grapat.eu

Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Edad recomendada: + 0 meses / Edat recomenada: + 0 mesos / Recommended age: + 0 months.

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.